

www.BibleForChildren.org

Māteo 1



Ka ono 'āva'e o te tupu o Iovani, he unʻa e te 'Atua i te merahi era ko Kapiriera ki Nātāreta, he kona e tahi o Karirea. 'I ira e noho era a Māria, he uka e tahi kai noho 'ā ki te taʻnata, ko ha'amo'a-mo'a 'ā mo [hāipo-ipo] ararua ko te taʻnata te 'īnoa ko [Kōsē] o te hakaara o te 'ariki era ko [Tāvita].



He kī e tū merahi era: —E Māria,
'ina koe ko ri'a-ri'a. 'I runga i a koe
te koa o te 'Atua. Nā he tupu ta'a
poki; he poreko poki tane. He nape
koe i te 'īnoa ko letū. E riro rō
a ia he tanata hōnui; e kī rō
he Poki o te 'Atua. 'E, pa he
haka 'ariki iŋa era o te 'Atua i
tō'ona tupuna i a Tāvita, ka haka
'ariki tako'a ena i a ia. He haka tere
i te itaraera 'ātā ki te hope'a ra'a 'e
tō'ona haka tere iŋa 'ina he hope'a

ra'a.



He 'ui e Māria ki tū merahi era: —¿Pē hē te me'e tu'u pē nā ana topa mai ki a au? 'Ina, pa'i, e tahi tanjata noho 'ā'aku. He pāhono e te merahi: —E topa rō atu te Vārua Maitai, 'e 'i ruŋa i a koe ka noho ena te mana o te 'Atua. 'O ira te poki ka poreko ena 'ina e ko rava'a e te hara; e kī rō he Poki o te 'Atua.



I rā nā mahana, he e'a he oho a Māria e hōrou rō 'ana ki te kona e tahi o te ma'uŋa era o Hūrea. He tu'u ia ki te hare o Taharia. I uru era he 'aroa ki a Itapera.

I ŋaro'a era e Itapera i te 'aroa 'a Māria, he mākenu-kenu te poki o roto i a ia 'e he 'ī rō 'ai a Itapera e te pūai o te Vārua Maitai.

'O ira i haka pūai te re'o i kī ai: —ĵE Māria, 'ata ha'amaitai koe e te 'Atua ki te ta'ato'a

ŋā vi'e, 'e ko ha'amaitai tako'a 'ana i ta'a poki!



Pē nei i topa ai te poreko iŋa o Ietū Kiritō: Te matu'a vahine ō'ona ko Māria ko ha'amo'a-mo'a 'ana mo hāipo-ipo ararua ko Kōsē. 'E kai moe hia ararua pa he kenu pa he vi'e i 'ite rō ai a Māria ko hānautama 'ana a ia i haka tupu e te [Vārua Maitai]. 'E a Kōsē, 'o te ai he taŋata aŋa i te me'e tī-tika, kai haŋa mo haka ha'amā i a Māria. He mana'u mo ha'ata'a kiva-kiva mai i a ia.



Ko mana'u 'ā mo aŋa 'i rā me'e, i o'o rō ai e tahi merahi o te 'Atua 'i roto i tō'ona moe vārua he kī: «E Kōsē, hakaara o te 'ariki ko Tāvita ē, 'ina koe ko ri'a-ri'a mo hāipo-ipo ki a Māria. Te poki ena 'ā'ana o te Vārua Maitai i haka tupu. Nā e poreko rō poki tane, 'e he nape e koe i te 'īŋoa ko Ietū; mā'ana, pa'i, e haka e'a i tō'ona taŋata mai roto i te ūtu'a o te hara».



I 'ara era a Kōsē, he aŋa i tū me'e kī era e te merahi, he to'o i a Māria mo vi'e 'ā'ana. 'E kai moe hia ararua pa he kenu pa he vi'e i poreko rō ai te poki 'e he nape e Kōsē i te 'īŋoa ko letū.



'I rā noho iŋa, he kī e Akutino, 'ariki o te rōmano, mo haka pāpa'i i te nu'u o te henua ta'ato'a ko ia te 'ariki mo 'ite e hia tanjata. Te tanjata ta'ato'a ana haka pāpa'i 'i te kāiŋa o te rāua hakaara.



He e'a ia a [Kōsē] mai Nātāreta, he kona o Karirea, he oho ki Vērene 'i Hūrea, he kona poreko o tō'ona hakaara ko [Tāvita], mo haka pāpa'i i a rāua ko [Māria], vi'e 'ā'ana, e hānautama rō 'ā.



E noho nō 'ana 'i Vērene
he tano te mahana o tū
poki era mo poreko.



He poreko poki tane, poki 'atariki 'a Māria. He ha'i hai kahu 'e he haka moe 'i roto i te me'e hānāi pua'a.

A rāua, pa'i, 'i te kona hāpa'o pua'a, 'i te me'e ko 'ī tahi 'ā te hare e te tanata.



'I te kona e tahi o 'uta hāhine ki Vērene e noho rō 'ā te
nu'u e hāpa'o 'ana i te rāua māmoe 'i te pō. 'Ī ka u'i atu
ena ko te merahi e tahi, 'e te
mana o te 'Atua ko

'ana-'ana
'ā e haka
vari era i a
rāua.



He mate rō atu 'ai ananake 'i te ri'a-ri'a. He kī e te
merahi: «'Ina kōrua ko ri'a-ri'a. E ma'u mai 'ana a au i te
parau 'āpī riva-riva mo kōrua, he
me'e hope'a o te nui-nui

mo koa o
te tanata
ta'ato'a.»



«I 'aŋarīnā, 'i te kona poreko o Tāvita ko Vērene, i poreko ai te [Kiritō], he Pū'oko Haka Tere o tātou; mā'ana e haka e'a i te taŋata mai roto i te ūtu'a o te hara 'e e va'ai

i te ora
'āpī 'ina he
hope'a ra'a
o te 'Atua.»



«Mo anjī-anjī e kōrua ko ai, he poki e tahi e ha'ī rō 'ana
hai kahu 'e e haka moe rō 'ā 'i roto i te me'e hānāi
pua'a».



'I tū hora 'ā he take'a e rā nu'u me'e rahi atu merahi
'i muri i tū merahi era e ha'ahana-hana
tahi 'ā ki te 'Atua pē nei ē: «;Ko te
nui-nui 'e ko te pūai i a
koe,



e te 'Atua ē!»



«;Ka ai te haumārū 'i roto i te taŋata ta'ato'a o
te ao 'i ruŋa i a rāua te koa o te 'Atua!».



I hoki era te merahi ki te ranjī, he kī tū nu'u hāpa'o māmoē era: «Matu ki oho tātou ki Vērene ki u'i i te me'e haka 'ite mai ena e te 'Atua». He oho ananake, i ke'o-ke'o te va'e, ki rā kona.



He take'a i a Māria, i a Kōsē, 'e i te poki e
moe rō 'ā 'i roto i te me'e hānāi pua'a.
I take'a era he haka 'ite i tū me'e kī era e
te merahi o ruņa i rā poki.



A letū i poreko ai 'i
Vērene, he kona e
tahi o Hūrea, 'i te
noho iŋa ko ['Erore]
te 'ariki o rā
kona.

'I rā ŋā mahana i tu'u ai ki
Hērutarema, mai te pā'iŋa e'a o
te ra'ā, te nu'u ma'ori hāpī i
te hetu'u.



He 'ui: «¿'I hē rō
te 'ariki poreko nei
o te [hūrio]? Ko
take'a 'ana e mātou
te e'a iña o
tō'ona hetu'u.

I oho mai nei a mātou mo
ha'amuri ki a ia».



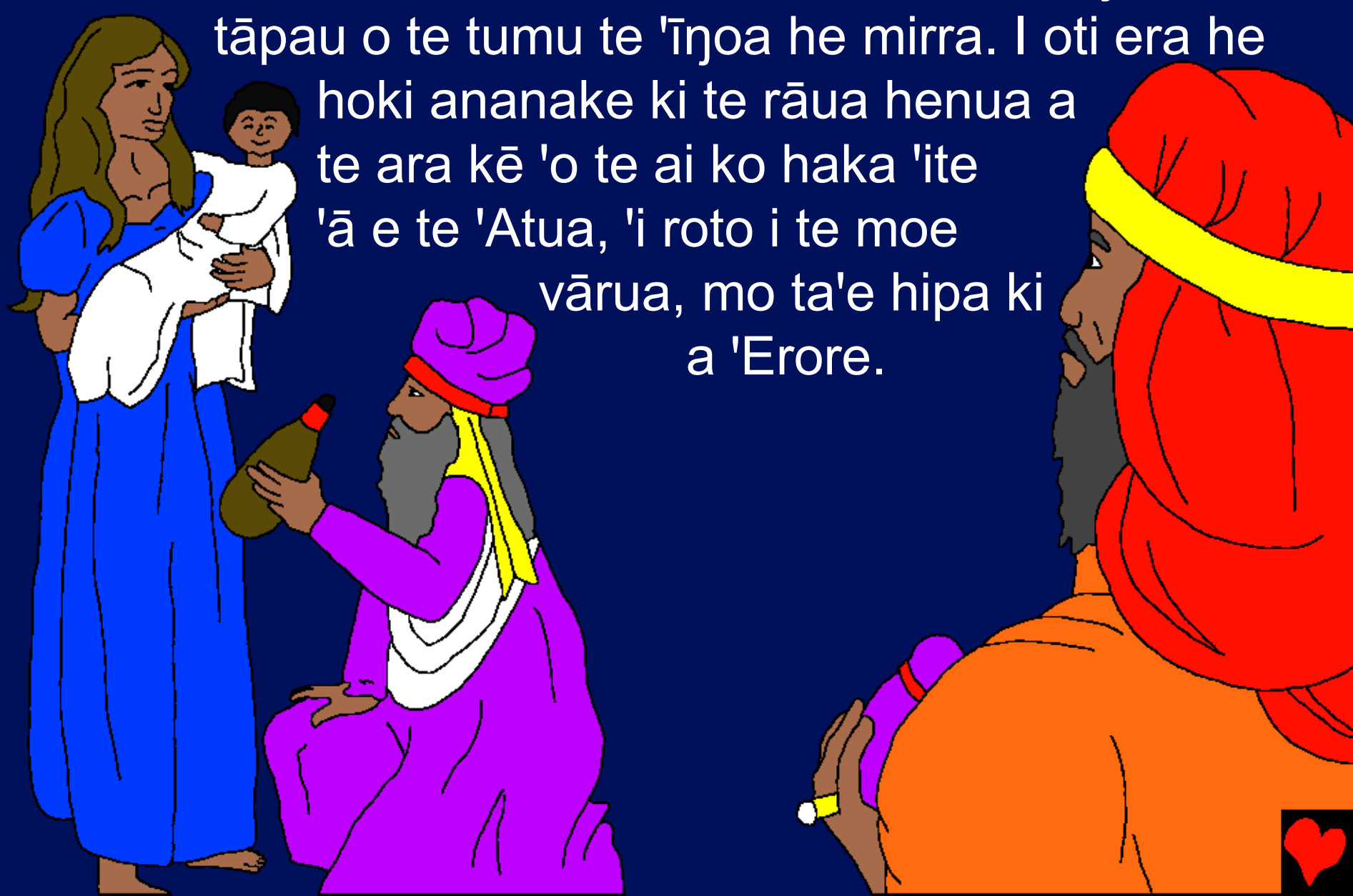
He unga kiva-kiva e 'Erore mo oho ki a ia tū nu'u ma'ori hāpī hetu'u era, 'e mai rā nu'u i 'ite ai 'i 'anahē i e'a ai rā hetu'u. He haka oho ia i rā nu'u ki Vērene 'e he kī: «Ka oho kōrua ki Vērene ka rara o ruŋa o nā poki. Ki rava'a, e hā'aki mai mo oho tako'a atu ō'oku mo ha'amuri ki a ia».



I oti era te vānaŋa e te 'ariki, he e'a tū nu'u era he oho. 'I mu'a e oho era te hetu'u take'a era e rāua 'ātā ka noho rō 'i ruŋa i te kona 'i ira rā poki. He uru ia ananake ki roto i te hare, he take'a i te poki ararua ko tō'ona matu'a vahine ko [Māria], 'e he tū-turi he ha'amuri ki rā poki.



He mātaki i te rāua 'avahata he va'ai i te piru, i te me'e
mo tutu mo haka 'eo o te hare, 'e i te mano'i aŋa hai
tāpau o te tumu te 'īŋoa he mirra. I oti era he
hoki ananake ki te rāua henua a
te ara kē 'o te ai ko haka 'ite
'ā e te 'Atua, 'i roto i te moe
vārua, mo ta'e hipa ki
a 'Erore.



I oho era tū nu'u ma'ori hāpī
hetu'u era, he o'o e tahi
merahi o te 'Atua 'i roto i te
moe vārua o [Kōsē] 'e he kī:
«Ka 'ara koe. Ka to'o te poki
ararua ko tō'ona matu'a
vahine, 'ai ka e'a ka
tē-tere ki Ehipto. 'I ira
kōrua ana noho 'ātā ki
tō'oku hā'aki

iŋa haka 'ou atu.»



«Nā, pa'i, a 'Erore he kimi i te poki mo tiņa'i mo mate». 'I rā pō 'ā he to'o a Kōsē i te poki ararua ko te matu'a vahine 'e he e'a he tē-tere ki Ehipto. 'I ira i noho ai 'ātā ka mate rō a 'Erore. Te me'e nei i topa ai mo haka tano ki te vānaņa kī e te 'Atua

haka 'ite e te perofeta:

«Ko haka e'a mai 'ana a au i tā'aku Poki mai Ehipto».



A 'Erore, i u'i era kai hoki rā nā
ma'ori kai hā'aki ki a ia, he riri rō
atu 'ai. He unā ia he tiņa'i he
haka mate i te nā poki tane
ta'ato'a o Vērene 'e o te kona
hāhine ta'ato'a, mai te rua
matahiti pe raro. I haka tano ai te

matahiti
o rā nā
poki ki
te



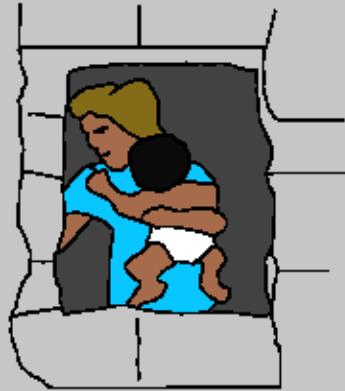
mahana take'a e tū nā
ma'ori era i te hetu'u.



I mate era a 'Erore, he o'o
haka 'ou te merahi o te 'Atua 'i
roto i te moe vārua ki a
Kōsē 'i Ehipto 'e he kī: «Ka
e'a ki ruŋa ka to'o te poki
ararua ko tō'ona matu'a
vahine ka hoki ki
Itaraera. Te nu'u haŋa
era mo tiŋa'i i a ia ko
mā-mate 'ā».



I 'ite era he poki 'a 'Erore, ko Arakerao, te suerekao o
Hūrea, he ri'a-ri'a mo
noho 'i ira. He haka 'ite
ia e te 'Atua 'i roto i te
moe vārua mo ta'e
noho 'i rā



kona. 'O ira i e'a
i oho ai ki Karirea, he kona
haka 'ou o Itaraera. I tu'u era ki
Karirea he oho he noho 'i Nātāreta.



Te me'e nei i topa ai tano ki te
me'e kī e te perofeta o
runa i te Kiritō pē nei ē:
«E kī rō i a ia he tanjata
o Nātāreta».



'I te haŋa rahi
o te 'Atua ki te
taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i
tā'ana Poki mau nō era e tahi mo
mate, 'e nu'u nō era mo haka moe
i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa
e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko
haka ūtu'a; he va'ai i te ora
'āpī 'ina he hope'a
ra'a.



Rōmano 3:23 ko hara tahi 'ana 'e ko haka tapa tahi 'ana
mai te ara haŋa e ia mo rāua.

Rōmano 6:23 Te me 'e va 'ai mai e te hara he mate, he
ha 'ata 'a mau rō 'āvai mai muri i te 'Atua. 'E te me 'e
va 'ai mai e te 'Atua he ora 'āpī 'ina he hope 'a ra 'a 'i
muri i a ia 'i te ai o tātou 'a letū Kiritō, Pū 'oko Haka Tere
o tātou.

'Evereo 9:27 E tahi mau nō mate iŋa o tātou o te taŋata 'e
ki oti ka kī mai ena e te 'Atua i te tano 'e i te ta 'e tano o
te tātou me 'e aŋa.

Ēfeto 2:8,9 'I te riva rahi o te 'Atua ko haka e 'a 'ana i a
tātou mai roto i te ūtu 'a o te hara 'o te haka moe o tātou i
te mana 'u 'i ruŋa i a letū. Ta 'e he me 'e i rava 'a e tātou,
he me 'e o te 'Atua i va 'ai mai, 'e ta 'e 'ō 'o te aŋa o
tātou i te me 'e riva-riva. 'O ira 'ina e tahi kope mo te '
o-te 'o 'o te e 'a ō 'ona mai te ūtu 'a o te hara.



Rōmano 10:9,10 Mo kī ō ' ou ' i mu ' a i te taŋata: a letū he Pū ' oko Haka Tere ō ' ou, ' e mo mana ' u ō ' ou hai māhatu: te ' Atua i haka ora rō i a letū mai te mate, he e ' a ia koe mai roto i te ūtu ' a o te hara ' e he rava ' a i te ora ' āpī ' ina he hope ' a ra ' a. Pē nei te aura ' a: hai haka moe parauti ' a ō ' ou i te mana ' u ' i ruŋa i a letū, te ' Atua he haka tano i a koe ki tō ' ona mata, ' e hai kī ō ' ou ' i mu ' a i te taŋata: a letū Kiritō he Pū ' oko Haka Tere ō ' ou, he haka e ' a e te ' Atua i a koe mai te ūtu ' a o te hara ' e he va ' ai atu i te ora ' āpī ' ina he hope ' a ra ' a.



1 Iovani 3:16,17 'I te haŋa rahi o te 'Atua ki te taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i tā'ana Poki mau nō era e tahi mo mate, 'e nu'u nō era mo haka moe i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko haka ūtu'a; he va'ai i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a. Te 'Atua 'ina kai uŋa i tā'ana Poki ki te ao mo haka ūtu'a i te taŋata; i uŋa ai mo haka e'a i a rāua mai roto i te ūtu'a o te hara 'e mo va'ai i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a.

1 Iovani 5:11-13 'E ko te me'e nei te me'e i kī e te 'Atua: ko va'ai mai'ana e ia ki a tātou i te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a, 'e nei ora i tā'ana Poki. Te kope i a ia te Poki o te 'Atua, i a ia te ora 'āpī nei, 'e te kope'ina he Poki o te 'Atua i a ia, 'ina he ora 'āpī i a ia. E pāpa'i atu ena a au i te me'e nei mo 'ite o kōrua, e te nu'u [haka moe i te mana'u] 'i ruŋa i te Poki o te 'Atua ē: i a kōrua te ora 'āpī'ina he hope'a ra'a.



Māteo 1-2; Ruka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Rapanui NT (rap) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/RAPWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

